

**Tiền hỗ trợ phòng chống lan rộng bệnh truyền nhiễm vi rút corona chủng mới
(Kỳ 3: Phần yêu cầu rút ngắn thời gian kể từ sau ngày 1 tháng 4, phần các biện pháp trọng điểm để
ngăn chặn sự lây nhiễm lan tràn,v.v.)**

★ Sau ngày 1 tháng 4 tùy theo thời gian, khu vực mà nội dung yêu cầu rút ngắn thời gian có sự khác nhau nên
hãy lưu ý.

Khu vực	Ngày 1 tháng 4 (thứ 5) ~Ngày 4 tháng 4 (chủ nhật)	Ngày 5 tháng 4 (thứ 2)~Ngày 21 tháng 4 (thứ 4)	Ngày 22 tháng 4 (thứ 5)~Ngày 5 tháng 5 (thứ 4)
Thành phố Kobe, Thành phố Amagasaki, Thành phố Nishinomiya, Thành phố Ashiya		[Các biện pháp trọng điểm để ngăn chặn sự lây nhiễm lan tràn,v.v.] Rút ngắn thời gian kinh doanh từ 5 giờ sáng đến 8 giờ tối (phục vụ rượu từ 11 giờ sáng đến 7 giờ tối)	
Thành phố Itami, Thành phố Takarazuka, Thành phố Kawanishi, Thành phố Sanda, Thành phố Akashi, Thành phố Kakogawa, Thành phố Takasago, Thành phố Himeji, Thị trấn Inagawa, Thị trấn Inami, Thị trấn Harima, Thị trấn Kamikawa, Thị trấn Ichikawa, Thị trấn Fukusaki (8 Thành phố 6 Thị trấn)	<Yêu cầu rút ngắn thời gian của Tỉnh> Rút ngắn thời gian kinh doanh từ 5 giờ sáng đến 9 giờ tối (phục vụ rượu từ 11 giờ sáng đến 8 giờ 30 phút tối)		

Khái quát

Nhằm ngăn chặn sự lan rộng của bệnh truyền nhiễm vi rút corona chủng mới, đối với toàn thể Quý cơ sở kinh doanh
cửa hàng ăn uống có hưởng ứng yêu cầu rút ngắn thời gian kinh doanh mà tỉnh Hyogo đã thực hiện từ ngày 1 tháng 4,
tỉnh và thành phố sẽ phối hợp và chu cấp cho một khoản tiền hỗ trợ.

Yêu cầu rút ngắn thời gian của Tỉnh (Tiền hỗ trợ kỳ 3)

Đối tượng

Cơ sở kinh doanh có điều hành cửa hàng hợp tác trong việc kinh doanh rút ngắn thời gian hưởng ứng yêu cầu của tỉnh

Điều kiện hỗ trợ

Hỗ trợ cho đơn vị cửa hàng đã hợp tác trong việc kinh doanh rút ngắn thời gian (gồm cả nghỉ kinh doanh), liên tục
trong toàn bộ ngày kinh doanh ngoại trừ ngày nghỉ của cửa hàng như ngày nghỉ cố định.

* Thực hiện những nỗ lực trong việc phòng ngừa truyền nhiễm dựa trên hướng dẫn cho từng ngành nghề, cần thiết
hiển thị “Poster tuyên truyền biện pháp phòng chống lây nhiễm”. Hãy tải về “Poster tuyên truyền biện pháp phòng
chống lây nhiễm” tại đây và sử dụng nó.

<https://web.pref.hyogo.lg.jp/kk42/senngeennposter.html>

* Mong Quý vị hãy tiếp tục thực hiện và hưởng ứng theo lời kêu gọi từ ngày bắt đầu cho đến ngày kết thúc
yêu cầu rút ngắn thời gian.

* Loại trừ ngày nghỉ của cửa hàng do nghỉ cố định hay không cố định từ số ngày kinh doanh rút ngắn thời
gian. Tuy nhiên, trường hợp lấy ngày kinh doanh vốn có làm ngày nghỉ vì ảnh hưởng corona là đối tượng.

Mức hỗ trợ,v.v.

Tiền hỗ trợ phòng chống lan rộng bệnh truyền nhiễm vi rút corona chủng mới (Kỳ 3:)	
Thời gian đối tượng	1/4/2021 (thứ 5)~4/4/2021 (chủ nhật) 1/4/2021 (thứ 5)~21/4/2021 (thứ 4)
Khu vực đối tượng	Thành phố Kobe, Thành phố Amagasaki, Thành phố Nishinomiya, Thành phố Ashiya Thành phố Itami, Thành phố Takarazuka, Thành phố Kawanishi, Thành phố Sanda, Thành phố Akashi, Thành phố Kakogawa, Thành phố Takasago, Thành phố Himeji, Thị trấn Inagawa, Thị trấn Inami, Thị trấn Harima, Thị trấn Kamikawa, Thị trấn Ichikawa, Thị trấn Fukusaki (8 Thành phố 6 Thị trấn)
Cơ sở đối tượng	Cửa hàng ăn uống, cửa hàng nhận cấp phép kinh doanh ăn uống hoặc cấp phép kinh doanh giải khát theo luật vệ sinh thực phẩm (không chỉ giới hạn cửa hàng có phục vụ đồ uống có cồn) trong khu vực là đối tượng
Nội dung yêu cầu	Thông thường, cửa hàng kinh doanh cả sau 9 giờ tối, phải rút ngắn thời gian kinh doanh từ 5 giờ sáng đến 9 giờ tối (phục vụ đồ uống có cồn từ 11 giờ trưa đến 8 giờ 30 phút tối)
Mức hỗ trợ	4 vạn yên 1 ngày/cửa hàng×số ngày kinh doanh rút ngắn thời gian

Tiền hỗ trợ phòng chống lan rộng bệnh truyền nhiễm vi rút corona chủng mới [Các biện pháp trọng điểm để ngăn chặn sự lây nhiễm lan tràn,v.v.]**Đối tượng**

Cơ sở kinh doanh có điều hành cửa hàng hợp tác trong việc kinh doanh rút ngắn thời gian hưởng ứng yêu cầu của tỉnh (Giới hạn cho các cửa hàng trong các khu vực Thành phố Kobe, Thành phố Amagasaki, Thành phố Nishinomiya, Thành phố Ashiya)

Điều kiện hỗ trợ

Hỗ trợ cho đơn vị cửa hàng đã hợp tác trong việc kinh doanh rút ngắn thời gian (gồm cả nghỉ kinh doanh), liên tục trong toàn bộ ngày kinh doanh ngoại trừ ngày nghỉ của cửa hàng như ngày nghỉ cố định.

* Thực hiện những nỗ lực trong việc phòng ngừa truyền nhiễm dựa trên hướng dẫn cho từng ngành nghề, cần thiết hiển thị “Poster tuyên truyền biện pháp phòng chống lây nhiễm”. Hãy tải về “Poster tuyên truyền biện pháp phòng chống lây nhiễm” tại đây và sử dụng nó.

<https://web.pref.hyogo.lg.jp/kk42/senngepposter.html>

* **Mong Quý vị hãy tiếp tục thực hiện và hưởng ứng theo lời kêu gọi từ ngày bắt đầu cho đến ngày kết thúc yêu cầu rút ngắn thời gian.**

* **Loại trừ ngày nghỉ của cửa hàng do nghỉ cố định hay không cố định từ số ngày kinh doanh rút ngắn thời gian. Tuy nhiên, trường hợp lấy ngày kinh doanh vốn có làm ngày nghỉ vì ảnh hưởng corona là đối tượng.**

	Tiền hỗ trợ phòng chống lan rộng bệnh truyền nhiễm vi rút corona chủng mới [Các biện pháp trọng điểm để ngăn chặn sự lây nhiễm lan tràn,v.v.]
Thời gian đối tượng	5/4/2021 (thứ 2)~5/5/2021 (thứ 4)
Khu vực đối tượng	Thành phố Kobe, Thành phố Amagasaki, Thành phố Nishinomiya, Thành phố Ashiya
Cơ sở đối tượng	Cửa hàng ăn uống, cửa hàng nhận cấp phép kinh doanh ăn uống hoặc cấp phép kinh doanh giải khát theo luật vệ sinh thực phẩm (không chỉ giới hạn cửa hàng có phục vụ đồ uống có cồn) trong khu vực là đối tượng.
Nội dung yêu cầu	Thông thường, cửa hàng kinh doanh cả sau 8 giờ tối, phải rút ngắn thời gian kinh doanh từ 5 giờ sáng đến 8 giờ tối (phục vụ đồ uống có cồn từ 11 giờ trưa đến 7 giờ tối).
Mức hỗ trợ	4 vạn~20 vạn yên 1 ngày (*) /cửa hàng×số ngày kinh doanh rút ngắn thời gian (tối đa 31 ngày) * Doanh nghiệp vừa và nhỏ <ul style="list-style-type: none"> • Các cửa hàng có doanh thu 1 ngày dưới 10 vạn yên của năm trước hoặc năm trước đó nữa: 4 vạn yên • Các cửa hàng có doanh thu 1 ngày từ 10 vạn~25 vạn yên của năm trước hoặc năm trước đó nữa: số tiền (doanh thu 1 ngày của năm trước,v.v) ×0.4 • Các cửa hàng có doanh thu 1 ngày trên 25 vạn yên của năm trước hoặc năm trước đó nữa: 10 vạn yên Doanh nghiệp lớn Số tiền giảm doanh thu 1 ngày x 0.4 (tối đa 20 vạn yên) <Các doanh nghiệp vừa và nhỏ cũng có thể chọn phương thức này> (Lưu ý) "Doanh thu 1 ngày của năm trước hoặc năm trước đó nữa" hay "Số tiền giảm doanh thu 1 ngày" được tính dựa trên nội dung của tờ khai thuế của năm.

Giấy tờ cần thiết liên quan đến việc đăng ký

* **Hãy chuẩn bị trước giấy tờ cần thiết cho việc đăng ký**

* **Về việc đăng ký của các biện pháp trọng điểm để ngăn chặn sự lây nhiễm lan tràn,v.v. ngoài những điều ghi bên dưới, còn có các giấy tờ cần thiết khác cho việc đăng ký. Thông tin chi tiết sẽ được công bố ngay sau khi có quyết định**

* Quý vị nào đã đăng ký tiền hỗ trợ kỳ 1 hoặc kỳ 2 có thể không cần nộp những giấy tờ của phần★.

①Bản đăng ký

★②Bản sao các giấy tờ xác nhận chính chủ người đại diện (giấy tờ để biết được địa chỉ, họ tên, ngày tháng năm sinh) (giấy phép lái xe, thẻ my number,v.v.)

★③Bản sao sổ ngân hàng (Tờ bìa và trang đầu tiên phía trong)

★④Bản sao khai báo xác định thuế gần nhất (trường hợp chưa thực hiện khai báo xác định do mới kinh doanh chưa lâu, cần bản sao của đơn yêu cầu thành lập pháp nhân tới cục thuế và đơn xin bắt đầu kinh doanh)

⑤Bản sao giấy phép kinh doanh cửa hàng ăn uống hoặc giải khát dựa trên luật vệ sinh thực phẩm

★⑥Giấy tờ biết được giờ kinh doanh thông thường (trang chủ cửa hàng, thẻ shop, bản sao tờ rơi, ảnh hiển thị bên trong cửa hàng v.v...)

⑦Ảnh hoặc bản sao văn bản thông báo rút ngắn thời gian kinh doanh dán ở cửa hàng hoặc hiển thị trên trang chủ của

cửa hàng

* Ví dụ tham khảo văn bản thông báo rút ngắn thời gian kinh doanh khi dán ở cửa hàng thì xem tại đây

<https://web.pref.hyogo.lg.jp/sr07/documents/kokutibun.pdf>

Phần từ ngày 5 tháng 4 ~ ngày 5 tháng 5 (Chỉ dành cho Thành phố Kobe, Thành phố Amagasaki, Thành phố Nishinomiya, Thành phố Ashiya) thì xem tại đây (PDF : 52KB)

<https://web.pref.hyogo.lg.jp/sr07/documents/kokutibun8.pdf>

★⑧ Ảnh bên ngoài và bên trong của cửa hàng để có thể xác nhận được mã số quán, tên quán

⑨ Ảnh để xác nhận được rằng có việc hiển thị poster tuyên truyền biện pháp phòng chống lây nhiễm ở cửa hàng hoặc trong cửa hàng

* Nếu trường hợp nghỉ kinh doanh trong suốt thời gian yêu cầu rút ngắn thời gian kinh doanh thì không cần phải nộp ảnh

Thời điểm đăng ký, phương pháp đăng ký

Ngày bắt đầu tiếp nhận đăng ký, chi tiết về thủ tục đăng ký, v.v. sẽ được công bố ngay sau khi có quyết định.

Địa chỉ liên lạc

● Trung tâm tổng đài Tiềm hỗ trợ về rút ngắn thời gian tỉnh Hyogo

Điện thoại: 078-361-2501

Thời gian tiếp nhận: Ngày thường Sáng 9 giờ ~ Chiều 5 giờ

Trường hợp thấy khó khăn trong tư vấn bằng tiếng Nhật, hãy trao đổi với “Trung tâm tư vấn tổng hợp cộng sinh đa văn hóa Hyogo”.

Trung tâm tư vấn tổng hợp cộng sinh đa văn hóa Hyogo

078-382-2052 (Thứ 2~thứ 6 9 : 00~17 : 00)

078-232-1290 (Thứ 7, chủ nhật 9 : 00~17 : 00)